



DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

ANNO II.

Mogadiscio, 3 Gennaio 1971

Suppl. n. 2 al n. 1

DIREZIONE E REDAZIONE
presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

SOMMARIO

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME
REVOLUTIONARY COUNCIL No. 3 of 2 January
1971 — *Appointment of Members of the Board of
Directors of the Somali Savings and Credit Bank.*

Pag. 67

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RI-
VOLUZIONARIO SUPREMO 2 Gennaio 1971, n. 3
— *Nomina dei Membri del Consiglio di Amministrazione della Cassa di Risparmio e Credito della Somalia.*

» 69

DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME
REVOLUTIONARY COUNCIL No. 4 of 2 January
1971 — *Appointment of Members of the Board of
Directors of the Somali Commercial Bank.*

Pag. 71

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RI-
VOLUZIONARIO SUPREMO 2 Gennaio 1971, n. 4
— *Nomina dei Membri del Consiglio di Amministra-
zione della Banca Commerciale Somala.*

» 73

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

N. N.

PARTE PRIMA
ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART
LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL No. 3 of 2 January, 1971.

Appointment of Members of the Board of Directors of the Somali Savings and Credit Bank.

THE PRESIDENT
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN the first Charter of the Revolution dated 21st October, 1969 and Law No. 1, of 21st October, 1969 of the Supreme Revolutionary Council of the Somali Democratic Republic;

HAVING SEEN Law No. 1 of 11 December, 1970 establishing the « Somali Savings and Credit Bank »;

RECOGNIZING the need to proceed with the appointment of the Board of Directors of the « Somali Savings and Credit Bank » in accordance with the provisions of the abovesited Law;

ON THE PROPOSAL of the Secretary of State for Finance in consultation with the Governor of the Somali National Bank;

DECREES AS FOLLOWS

Article 1

In virtue and in accordance with Articles 8 and 10 of Law No. 1 of 11 December, 1970, the following persons are hereby appointed Members of the Board of Directors of the « Somali Savings and Credit Bank »:

- a) i) a representative of the Ministry of Finance;
- ii) a representative of the Ministry of Industry and Commerce;
- iii) one officer of the Somali National Bank;

- b) the three additional members are appointed as follows:
- i) Sig. Jirdeh Hussein
 - ii) Sig. Mohamed Abdi Kaire
 - iii) Sig. Abdulcadir Mohamed Aden.

Article 2

1. In terms of Article 8 of Law No. 1 of 11 December, 1970 the Directors referred to in point a) of Article 1 of this Decree, shall be designated by the respective competent authorities and they shall remain in office for terms of three years each with effect from 2nd January 1971.

2. In terms of Article 10 of Law No. 1 of 11 December, 1970 the three additional Directors referred to in point b) of Article 1 of this Decree, shall remain in office for the terms indicated in accordance with the procedure provided for in paragraphs 2, 3, 4 and 5 of the same Article 10, respectively, with effect from 2nd January 1971.

Article 3

In virtue of paragraph 2 of Article 11 of Law No. 1 of 11 December, 1970 the sitting allowances of the Members of the Board of Directors have been determined as follows:

Sitting Allowance: So. Shs. 50 (Fifty).

Article 4

This Decree shall come into force on the date of its publication in the Official Bulletin.

This Decree shall be included in the Official Compilation of Laws and Decrees of the Somali Democratic Republic.

All persons shall be required to observe it and cause others to observe it as Law of the State.

Mogadiscio, 2nd January, 1971.

Maj. Gen. Mohamed Siad Barre
PRESIDENT
of the Supreme Revolutionary Council

Ibrahim Megag Samater
Secretary of State for Finance

**DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO
SUPREMO 2 Gennaio 1971, n. 3.**

Nomina dei membri del Consiglio di Amministrazione della Cassa di Risparmio e Credito della Somalia.

**IL PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969 e la legge No. 1 del 21 Ottobre 1969 del Consiglio Rivoluzionario Supremo della Repubblica Democratica Somalia;

VISTA la legge No. 1 dell'11 Dicembre 1970 che ha istituito la «Cassa di Risparmio e Credito della Somalia»;

RICONOSCIUTA la necessità di procedere alla nomina del Consiglio di Amministrazione della «Cassa di Risparmio e Credito della Somalia», secondo le disposizioni della precitata legge;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato alle Finanze, consultato il Governatore della Banca Nazionale Somala;

DECRETA:

Art. 1

In virtù e ai sensi degli articoli 8 e 10 della legge No. 1 dell'11 Dicembre 1970, le seguenti persone sono con il presente decreto nominate quali membri del Consiglio di Amministrazione della «Cassa di Risparmio e Credito della Somalia»:

- a) i) un rappresentante del Ministero delle Finanze;
- ii) un rappresentante del Ministero Industria e Commercio;
- iii) un funzionario della Banca Nazionale Somala;

- b) i tre membri aggiuntivi sono nominati come segue:
 - i) Signor Jirdeh Hussein
 - ii) Signor Mohamed Abdi Kaire
 - iii) Signo Abdulkadir Mohamed Aden.

Art. 2

1. Ai sensi dell'articolo 8 della legge No. 1 dell'11 Dicembre 1970 i Consiglieri di cui al punto a) dell'articolo 1 del presente decreto saranno designati dalle rispettive autorità competenti e rimarranno in carica per tre anni ciascuno con effetto dal 2 Gennaio 1971.

2. Ai sensi dell'articolo 10 della legge No. 1 dell'11 Dicembre 1970, i tre Consiglieri aggiuntivi di cui al punto b) dell'articolo 1 del presente decreto rimarranno in carica per i termini indicati secondo la procedura prevista ai paragrafi 2, 3, 4 e 5 dell'articolo 10 medesimo con effetto, rispettivamente, dal 2 Gennaio 1971.

Art. 3

In virtù del paragrafo 2 dell'articolo 11 della legge No. 1 dell'11 Dicembre 1970 il gettone di presenza dei membri del Consiglio di Amministrazione sono fissati come segue:

— Gettone di presenza: Shs. So. 50 (cinquanta).

Art. 4

Il presente decreto entrerà in vigore alla data della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale.

Il presente decreto sarà inserito nella Raccolta Ufficiale delle Leggi e dei Decreti della Repubblica Democratica Somala.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare come legge dello Stato.

Mogadiscio, 2 Gennaio 1971.

Gen. Div. Mohamed Siad Barre
PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo

Ibrahim Megag Samantar
Segretario di Stato alle Finanze

**DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY
COUNCIL No. 4 of 2 January, 1971.**

**Appointment of Members of the Board of Directors of the Somali Commercial
Bank.**

**THE PRESIDENT
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL**

HAVING SEEN the first Charter of the Revolution dated 21st October, 1969 and Law No. 1 of 21st October, 1969 of the Supreme Revolutionary Council of the Somali Democratic Republic;

HAVING SEEN Law No. 2 of 11 December, 1970 establishing the «Somali Commercial Bank»;

RECOGNIZING the need to proceed with the appointment of the Board of Directors of the «Somali Commercial Bank» in accordance with the provisions of the abovesited Law;

ON THE PROPOSAL of the Secretary of State for Finance in consultation with the Governor of the Somali National Bank;

DECREES AS FOLLOWS

Article 1

In virtue and in accordance with Article 8 and 10 of Law No. 2 of 11 December, 1970, the following persons are hereby appointed Members of the Board of Directors of the «Somali Commercial Bank:

- a)
 - i) a representative of the Ministry of Finance;
 - ii) a representative of the Ministry of Industry & Commerce;
 - iii) one officer of the Somali National Bank;
- b) the three additional members are appointed as follows:
 - i) Sig. Scek Abdulle Mohamud
 - ii) Sig. Hagi Elmi Samanter
 - iii) Sig. Scerif Muctar Ibrahim.

Article 2

1. In terms of Article 8 of Law No. 2 of 11 December, 1970 the Directors referred to in point a) of Article 1 of this Decree, shall be designated by the respective competent authorities and they shall remain in office for terms of three years each with effect from 2nd January 1971.

2. In terms of Article 10 of Law No. 2 of 11 December, 1970, the three additional Directors referred to in point b) of Article 1 of this Decree, shall remain in office for the terms indicated in accordance with the procedure provided for in paragraphs 2, 3, 4 and 5 of the same Article 10, respectively, with effect from 2nd January 1971.

Article 3

In virtue of paragraph 2 of Article 11 of Law No. 2 of 11 December, 1970 the sitting allowances of the Members of the Board of Directors have been determined as follows:

Sitting Allowance: So Shs. 50 (Fifty).

Article 4

This Decree shall come into force on the date of its publication in the Official Bulletin.

This Decree shall be included in the Official Compilation of Laws and Decrees of the Somali Democratic Republic.

All persons shall be required to observe it and cause others to observe it as Law of the State.

Mogadiscio, 2nd January, 1971.

Maj. Gen. Mohamed Siad Barre
PRESIDENT
of the Supreme Revolutionary Council

Ibrahim Megag Samater
Secretary of State for Finance

**DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO
SUPREMO 2 Gennaio 1971, n. 4.**

**Nomina di membri del Consiglio di Amministrazione della Banca Commerciale
Somala.**

**IL PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969 e la legge No. 1 del 21 Ottobre 1969 del Consiglio Rivoluzionario Supremo della Repubblica Democratica Somala;

VISTA la legge No. 2 dell'11 Dicembre 1970 che ha istituito la «Banca Commerciale Somala»;

RICONOSCIUTA la necessità di procedere alla nomina del Consiglio di Amministrazione della «Banca Commerciale Somala» in conformità alle disposizioni della predetta legge;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato alle Finanze, consultato il Governatore della Banca Nazionale Somala;

DECRETA:

Art. 1

In virtù e in conformità agli articoli 8 e 10 della Legge No. 2 dell'11 Dicembre 1970, con il presente decreto le seguenti persone sono nominate quali membri del Consiglio di Amministrazione della «Banca Commerciale Somala»:

- a) i) un rappresentante del Ministero delle Finanze;
ii) un rappresentante del Ministero Industria e Commercio;
iii) un funzionario della Banca Nazionale Somala;
- b) i tre membri aggiuntivi sono nominati come segue:
 - i) Signor Sheikh Abdulle Mohamud
 - ii) Signor Hagi Elmi Samantar
 - iii) Signor Scerif Muctar Ibrahim.

Art. 2

1. Ai sensi dell'articolo 8 della legge No. 2 dell'11 Dicembre 1970, i Consiglieri di cui al punto a) dell'articolo 1 di questo decreto saranno designati dalle rispettive autorità competenti e rimarranno in carica ciascuno per tre anni con effetto dal 2 Gennaio 1971.

2. Ai sensi dell'articolo 10 della legge No. 2 dell'11 Dicembre 1970, i tre membri aggiuntivi di cui al punto b) dell'articolo 1 di questo decreto rimarranno in carica per i termini indicati secondo la procedura prevista nei paragrafi 2, 3, 4 e 5 dell'articolo 10 medesimo, con effetto rispettivamente dal 2 Gennaio 1971.

Art. 3

In virtù del paragrafo 2 dell'articolo 11 della legge No. 2 dell'11 Dicembre 1970 i gettoni di presenza dei membri del Consiglio di Amministrazione sono fissati come segue:

— Gettone di presenza: Shs. So. 50 (cinquanta).

Art. 4

Il presente decreto entra in vigore alla data della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale.

Il presente decreto sarà inserito nella Raccolta Ufficiale delle Leggi e dei Decreti della Repubblica Democratica Somala.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare come legge dello Stato.

Mogadiscio, 2 Gennaio 1971.

Gen. Div. Mohamed Siad Barre
PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo

Ibrahim Megag Samater
Segretario di Stato alle Finanze

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

N. N.